

6000/5 automatic Art. 1476

- |            |   |            |   |
|------------|---|------------|---|
| <b>D</b>   | <b>Betriebsanleitung</b><br>Tauch-Druckpumpe                    | <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa         |
| <b>GB</b>  | <b>Operating Instructions</b><br>Submersible Pressure Pump      | <b>H</b>   | <b>Használati utasítás</b><br>Merülő-nyomó szivattyú                |
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Pompe immergée pour arrosage            | <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Ponorné tlakové čerpadlo                  |
| <b>NL</b>  | <b>Instructies voor gebruik</b><br>Dompel-drukvoerpomp          | <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Ponorné tlakové čerpadlo                |
| <b>S</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Dränkar Tryckpump                      | <b>GR</b>  | <b>Οδηγίες χρήσεως</b><br>Βυθιζόμενη αντλία πίεσης                  |
| <b>DK</b>  | <b>Brugsanvisning</b><br>Dyk-/trykpumpe                         | <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Погружной нагнетательный насос |
| <b>FIN</b> | <b>Käyttöohje</b><br>Upporainerpumppu                           | <b>SLO</b> | <b>Navodilo za uporabo</b><br>Potopna tlačna črpalka                |
| <b>N</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Nedsenkar trykkpumpe                   | <b>HR</b>  | <b>Upute za uporabu</b><br>Potopna tlačna crpka                     |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Pompa sommersa a pressione       | <b>SRB</b> | <b>Uputstvo za rad</b>  |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Bomba sumergible a presión    | <b>BIH</b> | <b>Uronjiva pumpa pod pritiskom</b>                                 |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de utilização</b><br>Bomba submersível de pressão | <b>UA</b>  | <b>Інструкція з експлуатації</b><br>Заглибний насос високого тиску  |
|            |   | <b>RO</b>  | <b>Instrucțiuni de utilizare</b><br>Pompa presiune submersibilă     |
|            |   | <b>TR</b>  | <b>Kullanma Kılavuzu</b><br>Basınçlı Dalgiç Pompa                   |
|            |   | <b>BG</b>  | <b>Инструкция за експлоатация</b><br>Потопяема дълбочинна помпа     |
|            |   | <b>AL</b>  | <b>Manual përdorimi</b><br>Pompë zhytëse me presion                 |
|            |   | <b>EST</b> | <b>Kasutusjuhend</b><br>Uputus-survepump                            |
|            |   | <b>LT</b>  | <b>Ekspluatavimo instrukcija</b><br>Panardinamas slėginis siurblys  |
|            |   | <b>LV</b>  | <b>Lietošanas instrukcija</b><br>Iegremdējams spiedienu sūkņš       |

# GARDENA Потопяема дълбочинна помпа 6000/5 automatic

Добре дошли в градината с GARDENA...



Това е превод на оригиналните инструкции от немски език. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознаете с потопяемата дълбочинна помпа, нейното правилно използване, както и указанията по техника на безопасност.



От съображения за безопасност не се разрешава използването на потопяемата дълбочинна помпа от деца и младежи до 16 години, както и от лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Хора с ограничени психически или физически възможности могат да използват този продукт само под ръководството и надзора на отговорно за тях лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

## Съдържание

1. Област на използване на Вашата GARDENA потопяема дълбочинна помпа .....	186
2. Указания по техника за безопасност .....	187
3. Въвеждане в експлоатация .....	188
4. Обслужване .....	189
5. Сваляне от експлоатация .....	190
6. Техническо обслужване .....	190
7. Отстраняване на повреди .....	191
8. Технически данни .....	192
9. Доставка аксесоари .....	192
10. Сервиз / Гаранция .....	193

## 1. Област на използване на Вашата GARDENA потопяема дълбочинна помпа

### Правилна употреба

Потопяема дълбочинна помпа GARDENA е предназначена за лична употреба в домашни и хоби-градини. Тя е предназначена за изпомпване на вода от кладенци, шахти и други резервоари за вода или за работа на напоителни уреди и системи.

### Изпомпвани течности

С потопяемата дълбочинна помпа GARDENA може да се изпомпва само вода.

Помпата е напълно потопяема (капсулована е херметично) и се потапя във водата (макс. дълбочина на потапяне виж 8. Технически данни).

Помпата е снабдена със защита за обратно връщане, която предотвратява самостоятелното изпразване на напорния маркуч след свалянето от експлоатация на помпата.

### Внимание



Не трябва да се изпомпват солена вода, замърсена вода, разяждащи, лесно запалими или експлозивни течности (напр. бензин, керосин или нитроразтвор), масла, мазут и хранителни продукти. Температурата на водата не трябва да превишава 35 °C.

## 2. Указания по техника за безопасност

### Електробезопасност

По DIN VDE 0100 потопяемите дълбочинни помпи в плувни басейни, малки градински езерца и фонтани трябва да се захранват през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток с номинален утаечен ток  $\leq 30$  mA. Помпата не трябва да се използва, когато в плувните басейни или малките градински езерца има хора.

Когато в басейна или градинското езерце се намират хора, помпата не трябва да е включена в употреба.

От съображения за сигурност ние препоръчваме принципно потопяемата дълбочинна помпа да се захранва през автоматичен прекъсвач действащ при повреда или изтичане на ток (FI-прекъсвач) (DIN VDE 0100-702 и 0100-738).

→ Моля, обърнете се към електротехник.

Кабелите за свързване към ел. мрежата не трябва да са с по-малко сечение от каучукови кабели с условно обозначение H07 RNF по DIN VDE 0620. Дължината на кабела трябва да е мин. 10 м.

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредбите на съответната държава, за да бъде предотвратено всмукването на непитейна вода.

→ Моля, консултирайте се със специалист по санитарна техника.

Захранващият кабел на помпата трябва да се включва само в контакт (монтиран от строителите контакт) на височина макс. 1.10 м. измерено от основата.

При това трябва да се внимава, захранващия кабел да води надолу.

Данните върху фирмената табелка трябва да съответстват с данните на електрическата мрежа.

→ Уверете се, че електрическите връзки са поставени в зона обезопасена от наводняване.

→ Пазете щепсела от влага.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.



**ОПАСНОСТ ! Токов удар !**

От счупен щепсел може през кабела да попадне влага в електрическата зона и да предизвика късо съединение.

→ **В никакъв случай не прерязвайте щепсела (напр. за да го прекарате през стената).**

→ Не издърпвайте щепсела за кабела, а го изваждайте от контакта като държите щепсела за тялото.

Захранващият кабел не трябва да се използва за закрепване или пренасяне на помпата.

За потапяне или изваждане и закрепване на помпата трябва да се използва въжето за закрепване.

Удължителните кабели трябва да съответстват на DIN VDE 620.

### В Австрия

В Австрия трябва помпите които са снабдени с постоянен захранващ кабел за използване в плувни басейни и малки градински езерца, съгласно ЦВЕ В / EN 60555 част 1 до 3 да се захранват през ЦВЕ проверен разделителен трансформатор, като номиналното напрежение не трябва да превишава 230 V.

### В Швейцария

В Швейцария нестационарните уреди, които ще се използват на открито трябва да се свързват посредством автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток.

### Визуална проверка

→ Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

По време на работа помпата винаги трябва да е потопена във водата мин. 12 см.



**ОПАСНОСТ ! Токов удар !**

**Повредена помпа не трябва да бъде използвана.**

→ В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервиз на GARDENA.

### Указания за употреба

Пясък и други абразивни вещества водят до побързо износване и намаляване на мощността.

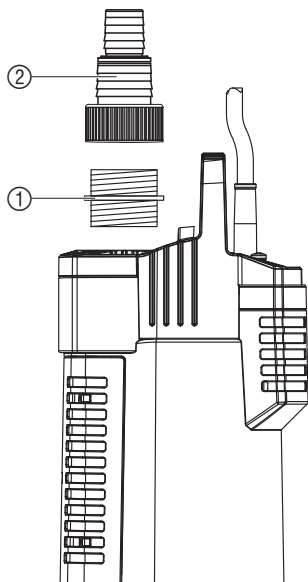
### 3. Въвеждане в експлоатация

Маркуча може да бъде свързан чрез включения в комплекта фитинг за помпи ① и накрайник за свързване ② [19 мм (3/4") / 25 мм (1")] или чрез система за свързване GARDENA [13 мм (1/2") / 16 мм (5/8") / 19 мм (3/4)].

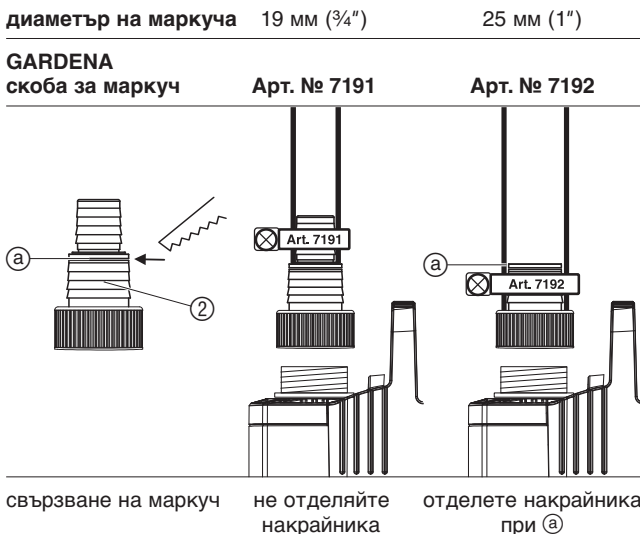
При използването на 25 мм (1")-маркуч помпата има максимален дебит.

При паралелно свързване на повече маркучи или уреди за свързване може да се използва **GARDENA приставка 2- / 4-разклонения (Арт. № 1210 / 1194)**, която се завива директно върху фитинга за помпи ①.

**Свързване на маркуча чрез накрайник за свързване ②:**



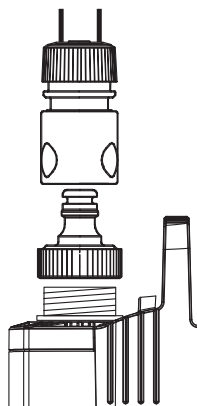
Чрез накрайника за свързване могат да бъдат свързани 25 мм (1")- и 19 мм (3/4")-маркучи.



25 мм (1")- и 19 мм (3/4")-маркучи, които се свързват чрез накрайник за свързване ②, трябва да бъдат стегнати напр. с **GARDENA скоба за маркучи Арт. № 7192 / 7191**.

1. Завийте на ръка фитинга за помпи ① в изхода на помпата, докато уплътнителния пръстен бъде притиснат плътно.
2. Завийте накрайника за свързване ② върху помпата. (При 25 мм (1")-маркучи първо отделете при а накрайника за свързване ②).
3. Изтеглете маркуча върху накрайника за свързване и стегнете напр. с **GARDENA скоба за маркучи Арт. № 7192 / 7191**.

**Свързване на маркуча  
чрез система за свързване  
GARDENA:**



Чрез системата за свързване GARDENA могат да бъдат свързани 19 мм (3/4") - / 16 мм (5/8") и 13 мм (1/2")-маркучи.

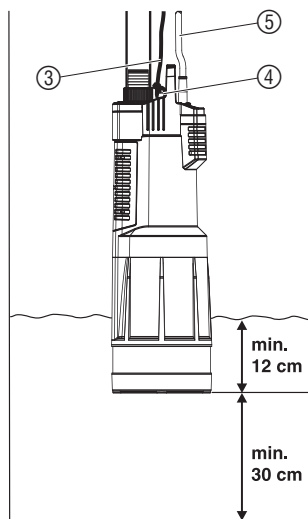
диаметър на маркуча	помпена връзка	
13 мм (1/2")	<b>GARDENA комплект за свързване към помпа</b>	<b>Арт. 1750</b>
16 мм (5/8")	<b>GARDENA приставка за свързване към кран с резба GARDENA конектор за маркуч</b>	<b>Арт. (2)902 Арт. (2)916</b>
19 мм (3/4")	<b>GARDENA комплект за свързване към помпа</b>	<b>Арт. 1752</b>

1. Завийте на ръка фитинга за помпи ① в изхода на помпата, докато уплътнителния пръстен бъде притиснат плътно.
2. Свържете маркуча чрез съответната система за свързване GARDENA.

## 4. Обслужване

**Изпомпване на вода  
в автоматичен режим:**

Помпа та винаги трябва да се потапя в кладенеца или водния резервоар посредством включеното в комплекта въже. За да засмучи помпата, помпата трябва да е потопена минимум 12 см. За да не се замърси филтъра, помпата трябва да бъде закрепена мин. 30 см. над дъното.



1. Завържете въжето за закрепване ③ за ухото ④.
2. Потопете помпата посредством въжето за закрепване ③ в кладенеца или в водния резервоар.
3. Осигурете въжето за закрепване ③.
4. При дълбоки кладенци или шахти (от около 5 м) прокарайте захранващия кабел ⑤ със скоби по въжето за закрепване ③.
5. Включете щепсела на захранващия кабел ⑤ в контакт. Помпата стартира 3 сек. след включването на захранващия кабел. *Тогава помпата е готова за работа.*

**Автоматичен режим:**

Помпата изпомпва и се изключва автоматично, когато вече спре да засмучва вода. Налягането се запазва поради възвратния клапан толкова дълго в маркуча, докато през маркуча се изпомпва вода. Когато през маркуча се отвежда вода (налягането в маркуча пада под 2,6 bar) помпата автоматично се включва.

**Защита срещу работа на сухо (Контрол на дебита):**

При изчерпване на изпомпваната течност помпата автоматично се изключва (помпата работи в цикъл 30 сек. вкл. – 5 сек. изкл. (4x). В 1 часа, 5 часа, 24 часа, 24 часа ... този цикъл се повтаря). Докато помпата отново е потопена минимум 12 см. във водата, помпата е отново годна за работа.

### Контрол на дебита:

Контрола на дебита изключва помпата, когато спре да се засмуква вода. При нехерметичност от към напорната страна (напр. нехерметичен напорен маркуч или кран за водата) помпата се включва и изключва на кратки интервали.

Когато помпата се включва и изключва по-често от 7 х в 2 мин. (при теч < 6 л/ч), помпата се изключва напълно. Когато бъде отстранена нехерметичността от към напорната страна, помпата трябва отново да бъде извадена и спусната, за да бъде отново готова за работа.

### Възвратен клапан:

Вграденият възвратен клапан затваря, когато вече не се изпомпва вода.

### Защитен термо-прекъсвач:

При претоварване помпата се изключва от вградената термична защита на мотора. След достатъчно охлаждане на мотора, помпата отново е готова за работа.

## 5. Сваляне от експлоатация

### Съхранение



→ При опасност от мраз съхранявайте помпата на място защитено от студ.

### Изхвърляне на отпадъците:

(съгласно Директива 2002/96/ЕО)

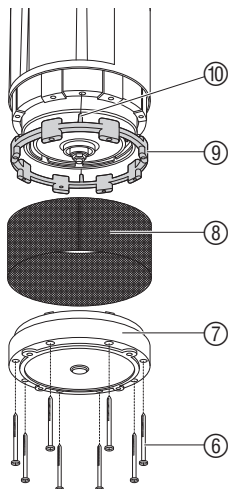


Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.

→ Отстранете уреда чрез Вашия комунален пункт за отстраняване на отпадъците.

## 6. Техническо обслужване

### Почистване на входното сито и смукателната пета:



### ОПАСНОСТ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.

Преди техническо обслужване изключете потопяемата дълбочинна помпа от ел. мрежа.

1. Развийте с отвертка 8-те винта ⑩.
2. Свалете смукателната пета ⑦ от помпата.
3. Свалете от помпата входното сито ⑧ и дистанционни пръстен ⑨.
4. Почистете смукателната пета ⑦, входното сито ⑧ и дистанционния пръстен ⑨.
5. Вкарайте дистанционния пръстен ⑨ така в помпата, че зъба ⑩ да вкаран в отвора на помпата.
6. Поставете входното сито ⑧ върху помпата.
7. Поставете смукателната пета ⑦ на помпата и завийте 8-те винта ⑩.

**Повредена турбина от съображения за сигурност трябва да се смени само от сервиз на GARDENA.**

## 7. Отстраняване на повреди



### ОПАСНОСТ ! Токов удар!

Съществува опасност от нараняване от токов удар.  
→ Преди отстраняване на повреди изключете потопяемата дълбочинна помпа от ел. мрежа.

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
<b>Помпата не изпомпва вода</b>	Въздухът не може да излезе, защото напорния тръбопровод е затворен.	→ Отворете напорния тръбопровод (напр. пречупен напорен маркуч).
	Въздушна възглавница в смукателната пета.	→ Извадете и включете отново захранващия кабел.
	Входното сито или смукателната пета са замърсени.	→ Извадете щепсела, почистете входното сито и смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).
	Помпата е прегряла: Защитният термо-прекъсвач е изключил помпата поради прегряване.	→ Извадете щепсела, почистете входното сито и смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване). Внимавайте за макс. температура на течността (35 °C).
	Недостиг на вода: Защитата за работа на сухо е изключила помпата поради твърде ниско ниво на водата.	Помпата е готова за работа, само когато е потопена мин. 12 см. → Потопете помпата мин. 12 см. във водата.
	Нехерметичност от напорната страна: Контрола на дебита е изключил помпата (дебит < 6 л/ч).	→ Проверете за херметичност напорния маркуч и всички потребители от напорната страна. <b>Изключете и включете помпата.</b>
	Прекъснато ел. захранване.	→ Проверете предпазителите и връзките.
Заял възвратен клапан.	→ Промийте с чиста вода зоната на изтичане и раздвижете възвратния клапан.	
<b>Внезапно дебита пада</b>	Входното сито или смукателната пета са замърсени.	→ Извадете щепсела, почистете входното сито и смукателната пета (виж 6. Техническо обслужване).
	Недостиг на вода: Защитата за работа на сухо е изключила помпата поради твърде ниско ниво на водата.	Помпата е готова за работа, само когато е потопена мин. 12 см. → Потопете помпата мин. 12 см. във водата.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонти имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

## 8. Технически данни

6000/5 автоматик ( Арт. № 1476)	
Номинална мощност	1050 W
Макс. дебит	6000 л/ч
Макс. налягане (= изходно налягане)	4,5 бара
Макс. напорна височина	45 м.
Налягане при включване	2,6 ± 0,2 бара
Макс. дълбочина на потопяне	12 м.
Захранващ кабел	15 м H07 RNF
Помпена връзка	33,3 мм (G 1" вътрешна резба)
Минимална работна дълбочина на потопяне	12 см
Тегло (без кабел) около	8,0 кг.
Въже за закрепване	15 м дължина / Ø 5 мм
Макс. температура на водата	35 °C
Напрежение / честота на мрежата	230 В / 50 Гц
Ниво на шум $L_{WA}^{1)}$	46 dB (A)

1) Метод на измерване по EN 60335-1

## 9. Доставка на аксесоари

GARDENA 2-/4-приставка с разклонения	За паралелно свързване на повече маркучи или уреди за свързване.	Арт. 1210 / 1194
GARDENA скоба за маркуч	За 25 мм (1")-маркучи чрез накрайник за свързване.	Арт. 7192
GARDENA скоба за маркуч	За 19 мм (¾")-маркучи чрез накрайник за свързване.	Арт. 7191
GARDENA комплект за свързване към помпа	За 13 мм (½")-маркучи чрез GARDENA система за свързване.	Арт. 1750
GARDENA приставка за свързване към кран с резба	За 16 мм (⅝")-маркучи чрез GARDENA система за свързване.	Арт. (2)902
GARDENA конектор за маркуч		Арт. (2)916
GARDENA комплект за свързване към помпа	За 19 мм (¾")-маркучи чрез GARDENA система за свързване.	Арт. 1752



## 10. Сервиз / Гаранция

---

### **Гаранция :**

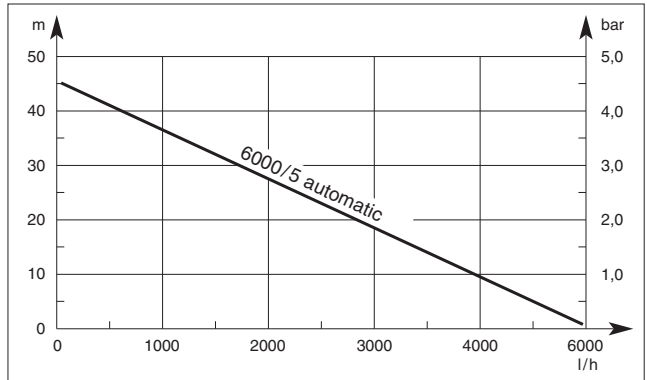
Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Работните колела на помпата, като бързо износваща се част са изключени от гаранцията. За повредени от мраз помпи не се признава гаранция.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.



Kennlinie Tauch-Druckpumpe

Performance characteristics Submersible Pressure Pump

Courbe de performance Pompe immergée pour arrosage

Prestatiegrafiek Dompel-druckpvoerpomp

Kapacitetskurva Dränkbar Tryckpump

Ydelses karakteristika Dyk-/trykpumpe

Toimintaominaisuudet Uppopainepumppu

Merkingslinje for nedsenkbar trykkpumpe

Curva di rendimento per Pompa sommersa a pressione

Curva característica de la Bomba sumergible a presión

Características de performance da Bomba submersível de pressão

Charakterystyka Pompa zanurzeniowocisnieniowa

Teljesítménygörbe Merülő-nyomó szivattyú

Charakteristika Ponorné tlakové čerpadlo

Charakteristika Ponorné tlakové čerpadlo

Χαρακτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной нагнетательный насос

Karakteristika Potopna tlačna črpalka

Dijagram Potopna tlačna crpka

Karakteristična kriva uronjive pumpe pod pritiskom

Характеристика Заглибний насос високого тиску

Graficul pompei presiune submersibile

Karakter eğrisi dalgiç basınç pompası

Характеристика Потопяема дълбочинна помпа

Linja - pompë zhytëse me presion


Uputus-survepumba karakteristik

Panardinamo slėginio siurblio charakteristinė kreivė

legremdējamā spiediena sūkņa raksturlīkne

<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b></p> <p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p><b>H Termékfelelősség</b></p> <p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezeti végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p><b>CZ Ručení za výrobek</b></p> <p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za vady výrobku</b></p> <p>Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravouňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p><b>GR Υπαιτότητα προϊόντος</b></p> <p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p><b>SLO Jamstvo za proizvode</b></p> <p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p><b>RO Responsabilitatea legala a produsului</b></p> <p>Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparații necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p><b>BG Отговорност за качество</b></p> <p>Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p><b>EST Tootevastutus</b></p> <p>Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p><b>LT Atsakomybė už produkciją</b></p> <p>Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p><b>LV Produkta atbildība</b></p> <p>Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomainā ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

<p><b>DE EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU azonosságai nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A későbbiek velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrniciích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποίηση συμμόρφωσης ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Alekkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allainmuit laitteen täyttävät tehtaatamme lähitöissä yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните модели уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарты за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaisų pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Tauch-Druckpumpe Description of the unit: Submersible Pressure Pump Désignation du matériel : Pompe immergée pour arrosage Omschrijving van het apparaat: Dompel-drukopvoerpomp Produktbeskrivning: Dränkbar Tryckpump Beskrivelse af enhederne: Dyk-/trykpumpe Laitteiden nimitys: Uppropainepumppu Descrizione del prodotto: Pompa sommersa a pressione Descripción de la mercancía: Bomba sumergible a presión Descrição do aparelho: Bomba submersível de pressão Opis urządzenia: Pompa zanurzeniowo-ciśnieniowa  A készülék megnevezése: Merülő-nyomó szivattyú Označení přístroje: Ponomé tlakové čerpadlo Označení prístroja: Ponomé tlakové čerpadlo Ονομασία της συσκευής: Βυθιζόμενη αντλία πίεσης Oznaka naprave: Potopna tlačna črpalčka Descrierea articolelor: Pompa presiune submersibilă Обозначение на уредите: Потопяема дълбочинна помпа  Seadmete nimetus: Uputus-survepump Gaminio pavadinimas: Panardinamas slėginis siurblys Iekārtu apzīmējums: Iegremdējams spiediensiūknis</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p>Тип: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: Art. nr.: Type: Art.nr.: Type: Varenr.: Typit: Art.-n:o.: Modello: Art.: Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Typ: Nr art.: Tipusok: Cikkszám: Typ: Č.výr.: Type: Č.výr.: Τύπος: Κωδ. Νο.: Tip: Št. art.: Tipuri: Nr art.: Типове: Арт.-№ : Tüübid: Toote nr.: Tipas: Gaminio Nr.: Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE: <b>2007</b> CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE: Rok pridelenia označenia CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse raigaldamīse aasta: CE-markējuma uzlikšanas gads: Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:</p>
<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές EK: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: ЕС-директиви: Direttive UE: ELi direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrices da UE: ES-direktīvas: Dyrektwy UE:</p> <p>93/68/EC 2000/14/EC 2006/42/EC</p>	<p>Ulm, den 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Fait à Ulm, le 01.07.2007 Ulm, 01-07-2007 Ulm, 2007.07.01. Ulm, 01.07.2007 Ulmissa, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007r. Ulm, 01.07.2007 V Ulmu, dne 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktor Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Зпiномосцiнec Sprihomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας  Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igaliolatis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p> Peter Lameli R &amp; D Director</p>
<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41</p>	

